

Людмила Романек, Татьяна Снегурова, Ирина Снегурова

Тексты биографического характера при обучении иностранных студентов

В последние десятилетия активно развивается лингвокультурология как продукт антропологической парадигмы в лингвистике. В рамках данной науки происходит изучение культуры через язык, что особенно продуктивно при рассмотрении дискурсов культурологического характера. Одним из важнейших методов познания новой культуры является ознакомление иностранных учащихся с биографиями деятелей науки, искусства, литературы и других знаковых личностей страны изучаемого языка.

Однако, как справедливо замечают ученые [1], не всегда возможно объединить в рамках одной теории данные языка и данные культуры. Выдвигается предположение о необходимости выработать третий, более общий аппарат понятий, который возможно приложить к лингвистической теории, с одной стороны, и к теории культуры, с другой. Одним из возможных путей, на наш взгляд, может стать изучение новой для учащихся культуры через призму иного языкового кода.

Обучение иностранных студентов в лингвокультурном поле Украины имеет свои специфические черты. С одной стороны, украинские вузы имеют богатейший опыт обучения специалистов из зарубежных стран. В большинстве случаев учебный процесс осуществляется на русском языке, что мотивировано как объективными факторами (отсутствие социального заказа от зарубежных партнеров), так и субъективными (желание самих студентов). С другой стороны, все «классические» учебники и учебные пособия по русскому языку изданы в России, а потому насыщены страноведческой информацией о России и русской культуре. Это касается и учебников, изданных за рубежом. В то же время иностранные учащиеся стремятся удовлетворить свои познавательные потребности, связанные с освоением нового для них культурного пространства – Украины. Поэтому мы определили для себя в качестве первых шагов удовлетворения этих потребностей создание целого ряда пособий по украинской культуре на русском языке.

В связи со сказанным возникает комплекс приоритетных задач, связанных с отбором материалов о наиболее значимых явлениях украинской культуры, их систематизацией, изложением в соответствии с уровнем языковой подготовки иностранных студентов, с разработкой методических приемов, позволяющих решать заданные коммуникативные задачи.

Кафедрой гуманитарных наук Национального технического университета «ХПИ» подготовлена серия учебно-методических пособий по украинской культуре на русском и украинском языках. Одним из них является пособие «Выдающиеся люди Украины», включающее тексты биографического характера. Кроме текстов, уроки пособия включают задания на понимание прочитанного, лексико-грамматические упражнения, направленные на активизацию изученного языкового материала, словообразовательные модели, историко-страноведческий комментарий. Творческие задания позволяют иностранным студентам построить собственное монологическое высказывание на заданную тему.

Тексты «Ярослав Мудрый», «Григорий Сковорода», «Тарас Шевченко», «Михаил Грушевский», «Леся Украинка» и другие не только знакомят иностранцев с деятелями украинской науки и культуры, но и активизируют чувство уважения к новой для них стране.

Литература

1. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. М., 1985.